



Uitwisselings concert

HONGARIJE & NEDERLAND

Schoolkoor

Pécsi Református Kollégium

o.l.v. Pap Tamás en Ilona Somosi

Schoolkoren

Driestar College Gouda

*o.l.v. Cornelis van Dis en
Leendert Verduijn*

Piano

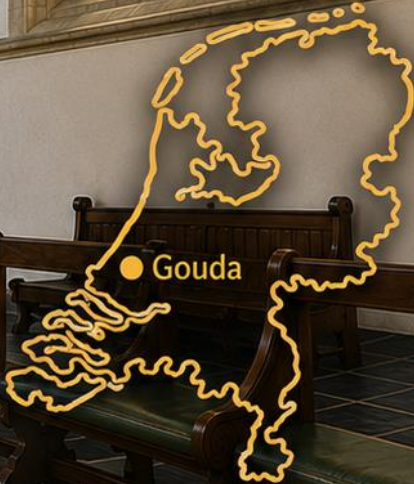
Mieke Verduijn

Hoofdorgel

Leendert Verduijn

21 mei 2026 20:00

Sint-Janskerk Gouda



Programma

Pécsi Református Kollegium

Altalanos Iskola Harangegyüttes o.l.v. Ilona Somosi

Vegyeskara (gemengd koor) o.l.v. Tamás Pap

Driestar Gouda

Bovenbouwkoor o.l.v. Cornelis van Dis

Uitwisselingskoor o.l.v. Leendert Verduijn

Hoofdorgel: Leendert Verduijn

Piano: Mieke Verduijn

SAMENZANG Psalm 105: 1, 2

Looft, looft, verheugd, den HEER der heren;

Aanbidt Zijn naam, en wilt Hem eren;

Doet Zijne glorierijke daân

Alom den volkeren verstaan,

En spreekt, met aandacht en ontzag,

Van Zijne wond'ren dag aan dag.

Juicht, elk om strijd, met blijde galmen;

Zingt, zingt den Hoogste vreugdepsalmen;

Beroemt u in Zijn heil'gen naam;

Dat die Hem zoeken, nu te zaâm

Hun hart verenen tot Zijn eer,

En zich verblijden in den HEER!

Adjatok hálát az Istennek,

Imádkozzatok szent nevének,

Hirdessétek dicséretét

És minden jótéteményét,

Beszéljétek a nép előtt

Nagy csudáit, mellyeket tött.

Néki vígan énekeljétek,

Csuda dolgait dicsérjétek,

Magasztaljátok szent nevét,

Kik szívből félitek őtet,

Örüljön azoknak szívek,

Kik az Úrról emlékeznek.

SCHRIFTLEZING Psalm 150

1. Hallelujah! Looft God in Zijn heiligdom; looft Hem in het uitspansel Zijner sterkte.

2. Looft Hem van wege Zijn mogendheden; looft Hem naar de menigvuldigheid Zijner grootheid.

3. Looft Hem met geklank der bazuin; looft Hem met de luit en met de harp.

4. Looft Hem met de trommel en fluit; looft Hem met snarenspeel en orgel.

5. Looft Hem met hel klinkende cimbalen; looft Hem met cimbalen van vreugdegeluid.

6. Alles wat adem heeft, love den HEERE! Hallelujah!

1. Dicsérjétek az Urat! Dicsérjétek Istent az ő szent helyén; dicsérjétek őt hatalmának boltozatán!

2. Dicsérjétek őt hősi tetteiért; dicsérjétek őt nagyságának gazdagsága szerint!

3. Dicsérjétek őt kürtzengéssel; dicsérjétek lanttal és hárfával!

4. Dicsérjétek őt dobbal és táncsal; dicsérjétek őt húros hangszerekkel és fuvolával!

5. Dicsérjétek őt harsogó cintányérokkal; dicsérjétek őt csengő cintányérokkal!

6. Minden lélek dicsérje az Urat! Dicsérjétek az Urat!

OPENING

door A. den Dekker, adjunct-directeur Havo 2 & 3

Bovenbouwkoor

Gloria

Deep River

The Ground

A. Vivaldi

Trad.

O. Gjeilo

Altalanos Iskola Harangegyuttas

Bird

Signore delle Cime

Hymne à la nuit

Sarabande

Uns're kleine Nacht music

Leva's Polka

Evening Rise

A. Grechaninov

B. De Marzi

J.P. Rameau

G.F. Händel

L. Mienhofer

Anoniem

Trad. Amerikaans

Uitwisselingskoor

A new commandment

Ave Verum

All things bright and beautiful

A choral flourish

R. Hubbard

W.A. Mozart

J. Rutter

L. Spevacek

Levente Jónás

Arabesque

C. Debussy

Vegyeskara

Psalm 42

Mely igen jo...

Krisztusom, kivuled...

O, Ielkern szent napsugara...

Psalm 77

C. Goudimel

S. Berkesi

J. Adam

L. Draskoczy

C. Goudimel

Uj szivet adj (Give me a new heart)

Mindorokke hu az Ur (Forever faithful is the Lord)

Szentlelek Isten, jojj szivunkbe (Holy Spirit, come into our hearts)

Lelegezz fel! (Breathe)

My lighthouse

P. Balla/L. Lajtha

W. Romero

B. Eriksson

Youth Song

Rend Collective

Alle koren gezamenlijk

Siyahamba

Afrikaans

SAMENZANG Psalm 150

*1. Looft God, looft Zijn naam alom;
Looft Hem in Zijn heiligdom;
Looft des HEEREN grote macht,
In den hemel Zijner kracht;
Looft Hem, om Zijn mogendheden,
Looft Hem, naar zo menig blijk
Van Zijn heerlijk koninkrijk,
Voor Zijn troon en hier beneden.*

*2. Looft God, naar Zijn hoog bevel,
Met het klinkend cimbelspel;
Looft Hem, op het schel metaal
Van de vrolijke cimbaal;
Looft den HEER; elk moet Hem eren,
Al wat geest en adem heeft;
Looft den HEER, die eeuwig leeft;
Looft verheugd den HEER der heren!*

*3. Looft God, naar Zijn hoog bevel,
Met het klinkend cimbelspel;
Looft Hem, op het schel metaal
Van de vrolijke cimbaal;
Looft den HEER; elk moet Hem eren,
Al wat geest en adem heeft;
Looft den HEER, die eeuwig leeft;
Looft verheugd den HEER der heren!*

*1. Dicsérjétek az Urat,
Áldjátok ő szent voltát!
Dicsérjétek mennyekben,
Hol országol kegyesen
Az ő nagy dicsőségében!
Dicsérjétek hatalmát,
Melyből dicső nagy voltát
Minden veheti eszébe!*

*2. Dicsérjétek őt kürtben,
Ékes éneklésekben;
Hegedűkben, lantokban
És hangos citerákban
Az Úrnak zengedezzetek!
Sípokban, orgonákban
És más szép muzsikákban
Örvendjétek az Istennek!*

*3. Az Urat cimbalmokban
És egyéb szerszámokban
Mindnyájan dicsérjétek,
Citerát pengessetek,
Az Úr szent nevét dicsérvén!
Minden lelkes állatok,
Istent magasztaljátok:
Dicsőség Istennek! Ámen.*

Toelichting op het uitwisselingsproject

Al vele jaren hebben wij als Driestar Gouda vriendschappelijke banden met het Pécsi Református Kollegium uit Pécs, Hongarije. Als school hechten wij aan onze internationale banden met medechristenen uit andere landen en culturen.

Het Református Kollegium heeft, zoals u vanavond kunt horen, een rijke muziekcultuur waar koorzang een belangrijk deel van uitmaakt. Daarom ontstond in 2019 al het idee om eens een uitwisseling op basis van onze muzikale culturen tot stand te brengen. De eerste editie van dit project vond dan ook 7 jaar geleden al plaats. Ook toen was het schoolkoor uit Pécs bij ons te gast en zijn een veertigtal leerlingen vanuit Gouda in Hongarije geweest voor een gezamenlijk concert.

Dit jaar zullen de leerlingen van het 'uitwisselingskoor' een tegenbezoek maken bij onze vrienden in Hongarije. Deze concertreis zal plaatsvinden in november en geeft onze leerlingen de mogelijkheid om de Hongaarse cultuur te ontdekken. Het maken van contact en het scheppen van nieuwe vriendschappen over culturen heen is een belangrijk doel van dit project. De muzikale basis die alle leerlingen delen schept hierbij bij voorbaat al een band.

Már sok éve baráti kapcsolatot ápolunk a gouda-i Driestar intézményként a Pécsi Református Kollégiummal, Magyarországon. Iskolánk számára fontosak a nemzetközi kapcsolataink más országokból és kultúrákból származó keresztény testvéreinkkel.

A Református Kollégiumnak – ahogyan azt ma este is hallhatják – gazdag zenei kultúrája van, amelynek a kóruséneklés fontos részét képezi. Ezért már 2019-ben megszületett az ötlet, hogy zenei kultúráink alapján egy cserekapcsolatot hozzunk létre. A projekt első alkalma hét évvel ezelőtt valósult meg. Akkor is a pécsi iskola kórusa volt a vendégünk, és mintegy negyven gouda-i diák látogatott el Magyarországra egy közös koncertre.

Idén a „cserekórus” diákjai viszontlátogatást tesznek magyarországi barátainknál. Erre a koncertútra novemberben kerül sor, és lehetőséget ad diákjainknak arra, hogy megismerkedjenek a magyar kultúrával. A kapcsolatépítés és az új barátságok kialakítása a kultúrákon átívelően fontos célja ennek a projektnek. Az a zenei alap, amelyet minden résztvevő diák közösen hordoz, már eleve összeköti őket.

